

User Agreement

This User Agreement constitutes a legally binding contract between the Company and the User, as each of them is defined herein.

By accepting this agreement, you confirm that you understand the agreement and any and all documents incorporated therein and fully agree to its terms. If you disagree with any provisions of this agreement or any of the documents incorporated into it, you should discontinue using any of the services provided by the company.

You further confirm that if you are an individual, you are at least 18 years old or older, and that you have a full legal capacity to contract under applicable law, and that you are not a citizen or a resident of a restricted territory, as further defined herein. In the event you are a legal entity, you confirm that you have a legal capacity to contract under the applicable law, and that you are not registered and do not have any activity in a restricted territory.

Пользовательское соглашение

Настоящее Пользовательское соглашение составляет обязательный к исполнению договор между Компанией и Пользователем, в соответствии с определениями, приведенными ниже.

Принимая настоящее соглашение, вы подтверждаете, что вы понимаете смысл соглашения и всех документов, включенных в него, и полностью соглашаетесь с его условиями. Если вы не согласны с какими-либо условиями настоящего соглашения, или каких-либо документов, включенных в него, вам следует прекратить пользоваться какими-либо услугами, предоставляемыми компанией.

Вы далее подтверждаете, что в случае, если вы являетесь физическим лицом, вы не моложе 18 лет, и вы обладаете полной дееспособностью заключать договоры в соответствии с применимым правом, и вы не являетесь гражданином или резидентом запрещенной территории, как это определено ниже. В случае, если вы являетесь юридическим лицом, вы подтверждаете, что вы обладаете дееспособностью на заключение договоров в соответствии с применимым правом, и вы не зарегистрированы и не ведете какую-либо деятельность на запрещенной территории.

1.

TERMS

1.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1.

The Parties hereby agree that the following terms shall have meanings, respectively, ascribed to them below:

1.1.

Стороны настоящим договариваются, что нижеприведенные определения будут иметь значения, указанные ниже:

a)

“Agreement”, **“User Agreement”** shall mean this Agreement, including all annexes hereto and documents listed in Section 3 below.

a)

«Соглашение», **«Пользовательское соглашение»** означает настоящее Соглашение, включая все приложения к нему, а также документы, перечисленные в Статье 3 ниже.

b)

“Applicable Law” shall mean any laws, statutes, orders, rules, decisions, provisions, directives, regulations, requirements, conditions, standards, sanctions, guidelines and industry codes having legal effect in any jurisdiction, provided that such laws, statutes, orders, rules, decisions, provisions, directives, regulations, requirements, conditions, standards, sanctions, guidelines or industry codes are existing and in force from time to time and (where relevant in the context) are directly or indirectly applicable to the Company, the User, the Agreement, or the System.

b)

«Применимое право» означает любые законы, подзаконные акты, приказы, правила, решения, положения, директивы, требования, условия, стандарты, санкции, указания и отраслевые кодексы, имеющие юридическую силу в любой юрисдикции, при условии, что такие законы, подзаконные акты, приказы, правила, решения, положения, директивы, требования, условия, стандарты, санкции, инструкции и отраслевые кодексы приняты имеют юридическую силу в соответствующий период времени (как следует из контекста) и прямо или косвенно применимы к Компании, Пользователю, Соглашению или Системе.

c)

“Company’s Website”, **“Website”**: <https://www.uvvi.kz>

c)

«Сайт Компании», «Сайт»: <https://www.uvvi.kz>

d)

“**Company**” shall mean “Ziavest Investments Ltd., a legal entity registered in accordance with the laws of Kazakhstan, having its office registered at Kabanbay Batyr 43B, Nur-Sultan, Kazakhstan

d)

«**Компания**» означает Частная компания Ziavest Investments Ltd., юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с законодательством Казахстана, расположенное по адресу г. Нур-Султан

e)

“**Login**” and “**Password**” shall mean a unique set of characters created by the User during the Registration process to access the User Account.

e)

«**Логин**» и «**Пароль**» означают уникальный набор знаков, созданный Пользователем в процессе Регистрации, необходимый для доступа в Аккаунт Пользователя.

f)

“**Partner**” shall mean a business partner, agent, contractor, distributor, supplier, or service provider of the Company which assists the Company in providing Services and maintaining System. In most cases the Partner is not affiliated with the Company in any way.

f)

«**Партнер**» означает делового партнера, агента, подрядчика, дистрибьютора, поставщика или провайдера услуг Компании, взаимодействующего с Компанией по поводу оказания Услуг или поддержания Системы. В большинстве случаев Партнер не является аффилированным лицом Компании.

g)

“**Party**” shall mean either the Company or the User. The User and the Company shall be collectively referred to as the “Parties”.

g)

«**Сторона**» означает Компанию или Пользователя. Пользователь и Компания совместно называются «Стороны».

h)

“**Rate**”, “**Rates**” shall mean the prices of the individual Services, published on the Company’s Website and/or on <https://www.uvvi.kz> website or Investment Idea page. Rates may vary for different investment ideas. The Rates shall include the License fees.

h)

«**Тариф**», «**Тарифы**» означают цены на отдельные Услуги, опубликованные на веб-сайте Компании и/или на веб-сайте <https://www.uvvi.kz> и доступные в интерфейсе биржи или странице инвестиционной идеи. Цены могут отличаться для разных инвестиционных идей. Тарифы включают в себя платежи за пользование Лицензией.

i)

“**Reference Materials**” shall mean texts, video and audio files posted by the Company or the User or other Users of the Company’s Services in the System, live streams on the Website or on <https://www.uvvi.kz> website.

i)

«**Справочные Материалы**» означает тексты, видео и аудио файлы, размещенные Компанией, Пользователем или другими Пользователями Услуг Компании в Системе, онлайн-трансляциях на Сайте или на сайте <https://www.uvvi.kz>

j)

“**Registration Form**” shall mean an electronic registration form located on the Website, which the potential User is required to complete in order to create User Account.

j)

«**Регистрационная форма**» означает форму электронной регистрации, размещенную на Сайте, которую потенциальный Пользователь обязан заполнить при создании Аккаунта Пользователя.

k)

“**Registration**” shall mean completion of the Registration form, its submission to the Company and successful completion of the KYC process.

k)

«**Регистрация**» означает заполнение Регистрационной формы, её направление в Компанию и успешное завершение процесса «Знай своего клиента («KYC»)».

l)

“**Restricted Territory**” shall mean USA, Afghanistan, Bosnia and Herzegovina, Ethiopia, Guiana, Iraq, Laos, Sri Lanka, Trinidad and Tobago, Tunisia, Uganda, Vanuatu, Yemen,

North Korea, Iran and Syria or any such additional countries or territories that the Company may include into this definition from time to time unilaterally because of their legislative, administrative and other terms that could influence any Services.

l)

«Запрещенная территория» означает США, Боснию и Герцеговину, Эфиопию, Гвиану, Ирак, Лаос, Шри-Ланку, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганду, Вануату, Йемен, Северную Корею, Иран и Сирию, а также любую дополнительную страну или территорию, которую Компания может включить в указанное определение в какой-либо период времени в одностороннем порядке в связи с тем, что законодательные, административные или иные требования такой страны могут оказать влияние на Услуги.

m)

“Service”, “Services” shall mean additional services provided by the Company to the User, including, but not limited to, online educational services.

m)

«Услуга», «Услуги» означает дополнительные услуги, оказываемые Компанией Пользователю, включая, без ограничений, услуги онлайн обучения.

n)

“System” shall mean the Website, hardware and software package with all features available on the Website, including interface, Services and other components required for due operation

n)

«Система» означает Сайт, оборудование и пакет программного обеспечения со всеми возможностями, доступными на Сайте, включая интерфейс, Услуги и иные компоненты, необходимые для правильного функционирования.

o)

“Transaction” shall mean an instrument purchase and/or sale transactions made through the System.

o)

«Операция» означает сделки по покупке и (или) продаже ценных бумаг с помощью Системы.

p)

“Transaction Request”, **“Request”** shall mean the User’s entry of an instruction into the System for the Transaction.

p)

«Заявка на операцию», **«Заявка»** означает ввод Пользователем в Систему инструкции о проведении Операции.

q)

“User Account” shall mean an account with the System generated during the Registration process that allows identification of the User by the System and the User’s further access to the System and Services.

q)

«Аккаунт Пользователя», **«Аккаунт»**, означает аккаунт в Системе, созданный в процессе Регистрации, который позволяет Системе идентифицировать Пользователя и предоставить Пользователю дальнейший доступ к Системе и Услугам.

r)

“User” shall mean legally capable individual or a legal entity having accepted the Agreement and successfully completed the KYC procedure.

r)

«Пользователь» означает дееспособное физическое или юридическое лицо, принявшее условия настоящего Соглашения и успешно прошедшее процедуру KYC.

2.

AGREEMENT

2.

СОГЛАШЕНИЕ

2.1.

The Agreement shall enter into force on the date when accepted by the User and include the following documents, each being permanently available on the Website, as amended:

2.1.

Настоящее соглашение вступает в силу в дату принятия Пользователем и включает в себя следующие документы, каждый из которых постоянно размещен на Сайте, с последними изменениями:

2.1.1.

this User Agreement;

2.1.1.

настоящее Пользовательское соглашение;

2.2.1.

Rates;

2.2.1.

Тарифы

2.2.2.

Privacy Policy;

2.2.2

Политику по защите персональных данных;

2.2.3.

AML Policy;

2.2.3

Политику противодействия отмыванию денежных средств;

2.2.

In case of any inconsistencies between this User Agreement and any other documents, pages, policies or instructions published on the Website or by the System, or contained in the Annexes, this User Agreement shall prevail.

2.2.

В случае каких-либо расхождений между Пользовательским соглашением и какими-либо иными документами, страницами, политиками или инструкциями, опубликованными на Сайте или в Системе, или содержащимися в Приложениях, настоящее Пользовательское соглашение будет иметь преимущественную силу.

2.3.

The Company has the right to modify the Agreement and all annexes hereto (wholly or in part) at his own discretion without obtaining prior consent of the User. Unless expressly indicated therein, all modifications shall be published on the Website and shall take

immediate effect upon such publication. The User undertakes to follow up on the Agreement modifications by periodically familiarizing itself with the relevant revision, but no less than once every 2 (two) calendar days. The User is responsible for any consequences of failure to familiarize with the Agreement.

2.3.

Компания имеет право изменять Соглашение и все приложения к нему (полностью или частично) по своему усмотрению без получения предварительного согласия Пользователя. Если это прямо не указано, все изменения будут опубликованы на Сайте и вступят в силу немедленно после такой публикации. Пользователь обязуется следить за изменениями Соглашения путем периодического ознакомления с соответствующей редакцией, но не реже одного раза в 2 (два) календарных дня. Пользователь несет ответственность за любые последствия не ознакомления с Соглашением.

3.

SYSTEM AND SERVICES

3.

СИСТЕМА И УСЛУГИ

3.1.

In accordance herewith, the User shall be entitled to use the System as follows:

3.1.

В соответствии с настоящим Соглашением Пользователь имеет право использовать Систему следующим образом:

3.1.1.

Access the System through the Website or by downloading the installation package to the User's device;

3.1.1.

Получать доступ к Системе посредством использования Сайта или путем скачивания пакета инсталляционного программного обеспечения на устройство Пользователя);

3.1.2.

Access the Company's (or its Partners') Services, including, but not limited to, access to making Transactions;

3.1.2.

Получать доступ к услугам Компании (или её Партнеров) включая, но не ограничиваясь, возможность проводить Операции;

3.1.3.

Access and publish Reference Materials, access educational services and

3.1.3.

Получать доступ к Справочным материалам и публиковать их, получать доступ к образовательным услугам и

3.1.4.

Participate in the Affiliate program, as described on the Website, and receive commission for attracting new Users.

3.1.4.

Принимать участие в программе для Аффилированных лиц в соответствии с описанием, размещенным на Сайте, и получать комиссию за привлечение новых Пользователей.

3.2.

The User shall be entitled to publish Reference Materials on the website <https://www.uvvi.kz> in accordance with the following procedure:

3.2.

Пользователь имеет право публиковать Справочные материалы на сайте <https://www.uvvi.kz> в соответствии со следующей процедурой:

3.2.1.

The User shall be entitled to upload a unique text for moderation. The moderation shall include three levels of check: (i) plagiarism, (ii) spelling and grammar and (iii) adequacy;

3.2.1.

Пользователь имеет право загружать уникальный текст для прохождения процесса модерации. Модерация включает в себя три уровня проверки: (i) на плагиат, (ii) правописание и грамматику и (iii) адекватность содержания.

3.2.2.

The moderator, who is, at all times, a representative of the Company, shall be entitled to take a final decision whether to publish the text.

3.2.2.

Модератор, являющийся представителем Компании, имеет право принять окончательное решение касательно публикации текста.

3.2.3.

In the event the check is successful, and the moderator publishes the idea uploaded by the User, the User shall receive remuneration for the uploaded text to the User Account in accordance with the Rates that the Company shall publish from time to time on <https://www.uvvi.kz>

3.2.3.

В случае если проверка прошла успешно, и модератор публикует идею, который Пользователь загрузил на Сайт, Пользователь получает вознаграждение за загруженный текст на свой Аккаунт в соответствии с Тарифами, которые Компания периодически публикует на сайте <https://www.uvvi.kz>

4.

REGISTRATION AND KYC REQUIREMENTS

4.

РЕГИСТРАЦИЯ И ПРОЦЕСС KYC

4.1.

Each User shall, after accepting this User Agreement, carefully read, acknowledge and accept, where indicated Privacy Policy and the Rates, and then create a User Account by completing the Registration Form on the Website. During or at any time after the Registration process the User may be required at the discretion of the Company to provide some information or documents to comply with the Company's KYC Policy and AML Policy respectively.

4.1.

Каждый Пользователь после принятия условий настоящего Пользовательского соглашения обязуется внимательно прочитать, осознать и принять, если это требуется, Политику по защите персональных данных и Тарифы, а затем создать Аккаунт Пользователя путем заполнения Регистрационной формы на Сайте. Во время Регистрации или в любой момент после неё, Компания по своему усмотрению имеет право запросить определенную информацию или документы с тем, чтобы соблюсти Политику Компании «Знай своего клиента ("KYC")» и Политику по противодействию отмыванию денежных средств.

4.2.

The Company may refuse to register an applicant who has applied for registration if:

4.2.

Компания может отказать в регистрации потенциальному Пользователю если:

4.2.1.

Any or all the information submitted during Registration process is incomplete, untrue, or misleading;

4.2.1.

Какая-либо информация, предоставленная в процессе Регистрации, является неполной, недостоверной или вводящей в заблуждение;

4.2.2.

Any or all the information submitted during Registration process cannot be confirmed with the method prescribed by the Company;

4.2.2.

Какая-либо информация, предоставленная в процессе Регистрации, не может быть подтверждена методом, установленным Компанией;

4.2.3.

The Applicant is less than 18 years old;

4.2.3.

Заявитель не достиг 18-летнего возраста;

4.2.4.

The applicant resides in or is a citizen of a Restricted Territory, or

4.2.4.

Заявитель проживает на или является гражданином Запрещенной территории или

4.2.5.

The Company otherwise judges that the applicant is not suitable for Registration.

4.2.5.

Компания по иной причине посчитает что заявитель не может пройти Регистрацию.

4.3.

The User shall be granted access to his or her User Account after the Registration process has been completed. However, certain Services and components of the System may only be available to the User after the Company receives the payment for such Services or components of the System.

4.3.

Пользователь получит доступ к своему Аккаунту после завершения процесса Регистрации, но некоторые Услуги и компоненты Системы могут быть доступны Пользователю только после того, как Компания получит за них оплату.

4.4.

The User is entitled to amend his or her personal details provided in his or her User Account. Provision of certain documentation may be required at the time of such amendment in accordance with the Company's KYC Policy.

4.4.

Пользователь имеет право изменять свои персональные данные, предоставленные при открытии Аккаунта Пользователя. В момент такого изменения от Пользователя может потребоваться предоставить определенные документы в соответствии с Политикой Компании «Знай своего клиента (KYC)».

5.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

5.1.

The Company shall:

5.1.

Компания обязана:

5.1.1.

Subject to the provisions of this Agreement, grant the User an access to the User Account, System and Services. Access to the System and to the Services shall be available 24 hours a day, except for the periods of technical maintenance;

5.1.1.

При условии соблюдения всех положений настоящего Соглашения, предоставлять Пользователю доступ к его Аккаунту, Системе и Услугам. Доступ к Системе и Услугам будет предоставляться 24 часа в сутки, за исключением периодов проведения технических работ;

5.1.2.

Resolve the System malfunctions within a reasonable period of time.

5.1.2.

Устранять нарушения в работе Системы в разумные сроки.

5.2.

The Company shall be entitled to:

5.2.

Компания имеет право:

5.2.1.

Receive payments hereunder in accordance with the Rates;

5.2.1.

Получать оплату по настоящему Соглашению в соответствии с Тарифами;

5.2.2.

Modify Rates from time to time. The User's continuous use of the Company's System and/or Services shall confirm his or her agreement to such modified Rates;

5.2.2.

Периодически изменять Тарифы. Продолжение Пользователем использования Системы и/или Услуг является подтверждением его согласия с такими измененными Тарифами;

5.2.3.

Unilaterally temporarily restrict or terminate access to the System or any of the Services or regulate in any manner the right to use the System or any of its components;

5.2.3.

В одностороннем порядке временно ограничивать доступ к Системе или каким-либо Услугам, или вводить какие-либо правила пользования Системой или её компонентами;

5.2.4.

Perform maintenance works on the server and to suspend User's access to the System for the periods of such maintenance;

5.2.4.

Проводить технические работы на сервере и приостанавливать доступ Пользователя к Системе на время таких работ;

5.2.5.

Modify or release updates of the software and the System, to add new features or functionality to the software;

5.2.5.

Изменять или выпускать обновления программного обеспечения Системы, добавлять новые свойства или функциональные возможности программного обеспечения.

5.2.6.

Report to the regulator any Transaction or activity that it may deem suspicious;

5.2.6.

Информировать регулятора о любой операции или активности, которую она сочтет подозрительной;5.3.

The User shall:

5.3.

Пользователь обязан:

5.3.1.

Use the System in accordance herewith;

5.3.1.

Использовать Систему в соответствии с настоящим Соглашением;

5.3.2.

Make all payments due to the Company hereunder in a timely manner in accordance with the Rates;

5.3.2.

Своевременно оплачивать все платежи в адрес Компании в соответствии с Тарифами;

5.3.3.

Keep his or her Login and Password confidential and not disclose it to the third parties;

5.3.3.

Хранить Логин и Пароль в безопасном месте и не раскрывать их третьим лицам;

5.3.4.

Immediately notify the Company in the event the Login and/or Password are lost and/or the Login and/or Password confidentiality is breached;

5.3.4.

Незамедлительно уведомлять Компанию в случае утери Логина и/или Пароля и/или утраты безопасности их места хранения;

5.3.5.

In case of failures in the operation of the System, immediately notify the Company thereof;

5.3.5.

В случае сбоя в работе Системы незамедлительно уведомить об этом Компанию;

5.3.6.

Fairly and promptly report all his or her income associated with the User's activity using the System pursuant to Applicable Law and pay any and all taxes and fees imposed thereon. The User is aware that the Company is not a tax agent;

5.3.6.

Своевременно в соответствии с Применимым правом сдавать достоверную отчетность в отношении всего своего дохода, полученного в связи с использованием Системы и оплачивать все налоги и сборы, взимаемые с такого дохода. Пользователь соглашается с тем, что Компания не является налоговым агентом;

5.3.7.

Assess the risks of the Transactions the User performs using the System, and

5.3.7.

Оценивать риски, связанные с Операциями, проводимыми Пользователем с использованием Системы, и

5.3.8.

Compensate the Company for any proven damage suffered by the Company as a result of any actions of omissions by the User, including, but not limited to, damage caused to the System or any of its components or to the Company's business reputation.

5.3.8.

Возмещать Компании любой доказанный ущерб, понесенный Компанией в результате действий или бездействия Пользователя, включая, без ограничений, ущерб, нанесенный Системе, её компонентам или деловой репутации Компании.

5.4.

The User shall be entitled to:

5.4.

Пользователь имеет право:

5.4.1.

Use the System, Services and Reference Materials in accordance with the terms of the Agreement;

5.4.1.

Использовать Систему, Услуги и Учебные материалы в соответствии с условиями настоящего Соглашения;

5.4.2.

Perform Transactions on terms and conditions hereof;

5.4.2.

Проводить Операции в соответствии с настоящим Соглашением;

5.4.3.

Upload texts for publication on <https://www.uvvi.kz> website subject to terms and conditions hereof.

5.4.3.

Загружать тексты на сайт <https://www.uvvi.kz> в соответствии с условиями настоящего Соглашения

5.5.

The User shall be prohibited from:

5.5.

Пользователь не имеет права:

5.5.1.

Making any modifications, decompilation, disassembly, decryption, or any other actions with the code of any software running through the Company's System;

5.5.1.

Совершать какие-либо изменения, декомпиляцию, демонтаж, расшифровку или любые иные действия с кодами какого-либо программного обеспечения, работающего в Системе Компании;

5.5.2.

Using the System or Services in a way that is not explicitly provided for in the Agreement;

5.5.2.

Использовать Систему или Услуги способом, прямо не предусмотренным настоящим Соглашением;

5.5.3.

Distributing, copying or otherwise making public the any software running through the System;

5.5.3.

Распространять, копировать или иным образом доводить до широкой публики программное обеспечение, работающее в Системе;

5.5.4.

Taking advantage of any technical glitch, malfunction, failure, delay, default, or security breach in the System or any component thereof;

5.5.4.

В целях получения выгоды воспользоваться техническим сбоем, отказом, ошибкой, задержкой, нарушением или сбоем безопасности Системы или любого из её компонентов;

5.5.5.

Granting access to his or her User Account to third parties;

5.5.5.

Давать доступ к своему Аккаунту Пользователя третьим лицам;

5.5.6.

Managing third party's funds through the User Account;

5.5.6.

Управлять средствами третьих лиц через свой Аккаунт;

5.5.7.

Crediting the funds to the User Account and paying for the Company's Services using third parties' funds;

5.5.7.

Использовать средства третьих лиц для зачисления на свой Аккаунт и оплаты услуг Системы;

5.5.8.

Using the Company's Services and/or User Account to conduct business activities;

5.5.8.

Использовать Услуги Компании или свой Аккаунт для ведения коммерческой деятельности;

5.5.9.

Indulging in any activities prohibited by any Applicable Law, including of jurisdictions governing only the User;

5.5.9.

Заниматься деятельностью, запрещенной любым Применимым правом, включая право юрисдикции, регулирующей только Пользователя.

5.5.10.

Using funds that are related to any illegal activity or are proceeds from any criminal activity in any country across the world to process Transactions or to pay for Services;

5.5.10.

Использовать средства, связанные с какой-либо незаконной деятельностью или доходы, полученные от преступной деятельности в любой стране мира для проведения Операций или оплаты Услуг;

5.5.11.

Using the System or any of its components or Services in any manner for money laundering, and

5.5.11.

Использовать Систему, её компоненты, или Услуги любым способом для отмыwania денежных средств;

5.5.12.

Posting of the Website or otherwise in the System materials that contain:

5.5.12.

Размещать на Сайте или в Системе материалы, содержащие:

5.5.12.1.

Obscene or swear words, or phrases, pornographic images and texts or scenes of a sexual nature involving minors;

5.5.12.1.

Нецензурные или бранные слова, или словосочетания, порнографические изображения и тексты или сцены сексуального характера с участием несовершеннолетних;

5.5.12.2.

Threats, calls for violence and illegal acts and violations of law;

5.5.12.2.

Угрозы, призывы к насилию и совершению противоправных действий, нарушению закона;

5.5.12.3.

Elements of violence, cruelty, racial, ethnic or religious discord, as well as links to such materials;

5.5.12.3.

Элементы насилия, жестокости, расовой, межнациональной или межрелигиозной розни, а также ссылки на такие материалы;

5.5.12.4.

Nazi emblems or symbols;

5.5.12.4.

Нацистскую атрибутику или символику;

5.5.12.5.

Promotion of criminal activities, guidelines for commission of Illegal acts, or

5.5.12.5.

Пропаганду преступной деятельности, руководства по совершению противоправных действий или

5.5.12.6.

Content containing threats, that damage, insult, disgrace the honor and dignity or business reputation or violate the privacy of other Users or third parties.

5.5.12.6.

Материал, содержащий угрозы, который дискредитирует, оскорбляет, порочит честь, достоинство или деловую репутацию, или нарушает неприкосновенность частной жизни других пользователей или третьих лиц.

5.6.

The Company retains the sole right to delete from its System, including from blogs or support forums, any information or images uploaded by any party at its sole discretion as well as to refuse to render any Services to such a person.

5.6.

Компания оставляет за собой право по собственному усмотрению удалять из Системы, включая блоги или форумы поддержки, любую информацию или

изображения, загруженные любым лицом, а также отказывать в оказании Услуг любому такому лицу.

6.

PAYMENTS AND SETTLEMENTS

6.

ПЛАТЕЖИ И РАСЧЕТЫ

6.1.

The User may deposit to and withdraw funds from the User Account using the features of the System. However, the User may be subject to verification procedures both by the Company or by a banking institution before processing such a deposit or withdrawal in accordance with the Company's or the banking institution's KYC Policy, and the transfer may be suspended or delayed until completion of the procedures.

6.1.

Пользователь имеет право переводить средства на и со своего Аккаунта, используя возможности Системы. При этом Пользователь может быть обязан до проведения операции по зачислению или снятию средств пройти процедуру верификации по запросу Компании или кредитной организацией в соответствии с Процедурой «Знай своего клиента ("KYC")» Компании или кредитной организации, и перевод средств может быть приостановлен или задержан до завершения такой процедуры.

6.2.

The User is not entitled to deposit funds to or withdraw funds from his or her User Account using third party bank accounts.

6.2.

Пользователь не имеет права переводить средства на и со своего Аккаунта, используя счета третьих лиц.

6.3.

Unless the Parties agree otherwise or in order to comply with Applicable Law, the Company shall only accept a request for a withdrawal of funds from an Account that is given directly by the User or the User's duly appointed representative. The Company shall not accept any request for a withdrawal of funds from a User Account from any other person.

6.3.

Если Стороны не договорятся об ином с целью соблюдения Применимого права, Компания принимает только заявки на перевод средств с Аккаунта Пользователя,

поданные непосредственно Пользователем или должным образом уполномоченным представителем Пользователя. Компания не принимает заявок на вывод средств с Аккаунта от каких-либо третьих лиц.

6.4.

Withdrawals of funds from the User's Account will only be processed by the Company where the destination for the funds being withdrawn is the same as the origin of the User's funds deposited to the User Account, unless (subject to the Company's prior approval) the User has notified the Company in writing that his or her payment details have changed

6.4.

Перевод средств с Аккаунта Пользователя производится Компанией только на тот счет, с которого они были зачислены на Аккаунт, за исключением случаев, когда (с предварительного одобрения Компанией) Пользователь в письменной форме уведомил Компанию об изменении своих банковских реквизитов.

6.5.

The User is at all times responsible for charges applicable to depositing funds to the User Account and withdrawing funds from the User Account that may be imposed by third parties, including bank transfer fees, and fees to internet and telephone service providers.

6.5.

Пользователь в любой момент времени несет ответственность за оплату комиссий третьих лиц, включая комиссии за банковский перевод и оплату счетов интернет провайдеров и операторов телефонной связи, применимых к зачислению средств на и перевод средств с его Аккаунта.

6.6.

Any profit received by the User in relation to using the System shall be credited to the User Account.

6.6.

Любой доход, полученный Пользователем в процессе пользования Системой, зачисляется на Аккаунт Пользователя.

6.7.

The Company is entitled any time and without a prior notice, to set-off any positive balances on the User Account or any funds due to the User from the Company against any funds due to the Company from the User. Subject to the Applicable Law, the Company is entitled to perform such set-off prior to any other Transactions ordered by the User.

6.7.

Компания имеет право периодически, без предварительного уведомления, зачитывать любой положительный баланс Аккаунта Пользователя или средства, которые ему должна Компания, против любых средств, причитающихся от Компании Пользователю. При условии соблюдения Применимого права, Компания имеет право производить такой зачет до проведения любой другой Операции, на проведение которой Пользователь направил Заявку.

7.

PROCESSING OF TRANSACTIONS

7.

ПРОВЕДЕНИЕ ОПЕРАЦИЙ

7.1.

The User must deposit funds to his or her User Account prior to placing a Transaction Request, and the User shall not be permitted to place Transaction Request unless there are enough funds on the User Account to satisfy the Transaction Request.

7.1.

Пользователь размещает средства на своем Аккаунте до размещения Заявок в Системе, и он или она не будут иметь право размещать Заявки на Операции если на их Аккаунте недостаточно средств для исполнения Заявки.

7.2.

In the event the User has insufficient amount of funds in the User Account to complete Transaction Request via the System, the Company is entitled to cancel the entire Transaction Request or to fulfill the Transaction Request in part using the amount of funds available in the User Account, less any fees owed to the Company.

7.2.

В случае, если на Аккаунте Пользователя не хватает средств для проведения Операции через Систему, Компания имеет право полностью отменить Заявку или исполнить её в части, на которую достаточно средств на Аккаунте, за вычетом комиссий Компании.

7.3.

The Company is entitled to introduce maximum and minimum Transaction amount in respect to each instrument at any given time or cancel any Transaction Request.

7.3.

Компания имеет право вводить максимальный и минимальный лимит на Операцию в отношении каждого инструмента в любой момент времени или отменить любую Заявку на Операцию.

8.

LIMITATION OF LIABILITY

8.

ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

8.1.

The user's use of the system and any of the services are at the user's own risk. To the extent permitted by applicable law, the system, the services and any components thereof are provided "as is," without warranty of any kind. Without limiting the foregoing, the company explicitly disclaims any warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement. The company makes no warranty that the system or any of the services will meet the user's requirements or be available on an uninterrupted, secure, or error-free basis, and the company makes no warranty regarding the quality, accuracy, timeliness, truthfulness, completeness, or reliability of any information provided in the system or any of its components.

8.1.

Пользователь пользуется системой и любыми услугами на свой риск. Насколько разрешено применимым законодательством, система, услуги и любые их компоненты предоставляются на основе принципа «как есть» (“as is”) без каких-либо гарантий любого рода. Не ограничивая вышеизложенное, компания прямо отказывается от каких-либо гарантий наличия рыночных качеств, пригодности для конкретной цели или отсутствия нарушений. Компания не дает гарантии, что система или какие-либо услуги будут соответствовать требованиям пользователя или будут бесперебойно доступны, защищены или не будут содержать ошибок. Компания также не дает гарантии качества, точности, своевременности, правильности, полноценности или надежности информации, предоставляемой системой или любыми её компонентами.

8.2.

To the extent permitted by applicable law, neither the company nor any other party involved in creating, producing, or delivering any of the services hereunder will be liable to the user for any indirect, incidental, special, punitive, exemplary, or consequential damages, including lost profits, loss of data, or goodwill, service interruption, computer damage, or system failure or the cost of the use of the system or any of the services, arising out of or in connection with this agreement, or from the

use of or inability to use the system, or from any communications, interactions, or meetings with other users of the system or persons with whom the user communicates or interacts as a result of his or her use of the system or any of the services, whether based on warranty, contract, tort (including negligence), product liability, or any other legal theory, and whether or not the company has been advised of the possibility of such damages. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of liability for consequential or incidental damages, so the foregoing limitation of liability shall apply to the fullest extent permitted by law in the applicable jurisdiction. In no event will the company's total liability arising out of or in connection with this agreement or from the use of or inability to use the system or any of the services exceed 1000 (one thousand) euro. The exclusions and limitations of damages set forth above are fundamental elements of the basis of the agreement between the company and the user.

8.2.

Насколько разрешено применимым законодательством, ни компания, ни какое-либо иное лицо, участвующее в создании, выпуске или предоставлении каких-либо услуг по настоящему соглашению не будет нести ответственности перед пользователем за какой-либо косвенный, побочный, особый ущерб, штрафные или иные убытки, присужденные в качестве наказания или вторичный ущерб, включая упущенную выгоду, потерю данных или ущерб репутации, прерывание сервиса, повреждение компьютера, сбой системы или стоимость использования системы или каких-либо услуг, возникших в связи с настоящим соглашением или в связи с использованием или невозможностью использования системы или любых видов коммуникаций, взаимодействия или встреч с другими пользователями системы или лицами, с которыми пользователь общается или взаимодействует в результате использования системы или услуг, независимо от того, основаны они на гарантии, контракте, обязательстве о возмещении вреда (включая небрежность), ответственность за качество продукта или иной теории права, и от того, была ли предупреждена компания о возможности возникновения такого ущерба. Некоторые юрисдикции не допускают исключения или ограничения ответственности за косвенный или сопутствующий ущерб, и в этом случае положения об ограничении ответственности будут применяться в максимально допустимой степени. Ни в каком случае общий размер ущерба, подлежащего возмещению компанией в связи с настоящим соглашением, или использованием, или невозможностью использовать систему или какие-либо услуги не будет превышать 1000 (одну тысячу) евро. Исключения и ограничения возмещения ущерба, установленные настоящей статьей, являются фундаментальной основой настоящего соглашения между компанией и пользователем.

8.3.

Although the Company shall make every effort to ensure the normal operation of the System and provision of Services, including, but not limited to, making reasonable efforts to secure its System against viruses and cyber-attacks, it shall not be liable for failure or improper

performance of its obligations under the Agreement, as well as for any direct and indirect damages suffered by the User, including loss of profit and possible damage, including those, without limitation, that have been caused by:

8.3.

Несмотря на то, что Компания обязуется предпринимать все возможные усилия для обеспечения нормальной работы Системы и оказания Услуг, включая, без ограничений, разумные усилия для обеспечения безопасности Системы от вирусов и кибератак, она не будет нести ответственность за какой-либо прямой или косвенный ущерб, понесенный Пользователем, включая упущенную выгоду и возможный ущерб, включая, без ограничения, ущерб или упущенную выгоду, понесенные в результате:

8.3.1.

Unlawful actions by Internet users aimed at disrupting information security or the normal operation of the Website and the System;

8.3.1.

Незаконных действий пользователей сети Интернет, направленных на нарушение работы систем информационной безопасности или нормальной работы Сайта и Системы;

8.3.2.

Lack of (inability to establish, terminate, etc.) Internet connections between the User's and the Company's servers;

8.3.2.

Отсутствия (невозможности установить, прервать и т.п.) Интернет-связь между компьютером Пользователя и серверами Компании;

8.3.3.

Technical malfunction of the System;

8.3.3.

Технического сбоя Системы;

8.3.4.

Investigative operations of governmental authorities;

8.3.4.

Расследования, проводимого властями;

8.3.5.

Presence of any malware or viruses in the System. The User shall be responsible for installation and maintenance of the latest version of operating system and security software and scan the System or any of its components when accessing any of them;

8.3.5.

Наличия в Системе хакерских программ или вирусов. Пользователь обязан устанавливать и поддерживать последние версии операционной системы и программного обеспечения, обеспечивающего безопасность, и при входе сканировать Систему и её компоненты;

8.3.6.

Cyberattacks of any type and nature, or

8.3.6.

Кибератак любого вида и природы, или

8.3.7.

Temporarily restrictions of the access to the System and/or termination of the Agreement.

8.3.7.

Временных ограничений доступа в Систему и/или прекращения настоящего Соглашения.

8.4.

Any information, including, market data on the Website, in the System, or e-mails, are provided on an "as is" and "if available" basis:.

8.4.

Любая информация, включая рыночные данные, опубликованные на Сайте, в Системе или электронной переписке, предоставляется на базе условий «как есть» (“as is”) и «если доступна».

8.4.1.

The Company is not providing trading or investment advice;

8.4.1.

Компания не предоставляет консультаций в области трейдинга или инвестиций;

8.4.2.

The Company is not responsible or liable if any market data or similar information is inadequate, inaccurate or incomplete in any respect;

8.4.2.

Компания не несет ответственности за и не должна возмещать убыток, возникший в результате того, что рыночные данные или аналогичная информация в каком-либо отношении неточны или неполны;

8.4.3.

The Company does not guarantee the timeliness of market data or similar information;

8.4.3.

Компания не гарантирует актуальность рыночных данных или аналогичной информации;

8.4.4.

The Company is not responsible or liable for any actions that the User takes or does not take based on market data or similar information;

8.4.4.

Компания не несет ответственности за и не должна возмещать убыток, возникший в результате каких-либо действий или бездействия Пользователя, которые он совершает или не совершает, основывая свои действия на рыночных данных или аналогичной информации;

8.4.5.

The User uses market data or similar information solely for the purposes set out in the Agreement;

8.4.5.

Пользователь использует рыночные данные или аналогичную информацию исключительно в целях, указанных в настоящем Соглашении;

8.4.6.

The Company provides market data or similar information for general purposes only and market data or similar information should not be used as the sole basis for any investment decision;

8.4.6.

Компания публикует рыночные данные или аналогичную информацию исключительно в целях общего ознакомления, и рыночные данные или аналогичная информация не должны использоваться в качестве единственной основы для инвестиционного решения;

8.4.7.

Prices, values and information shown in the System may be subject to constant change. The values and prices which are used for a particular Transaction may change any time prior to execution. The Company does not guarantee the availability of any exchange rate, and

8.4.7.

Цены, объемы и информация, указанные в Системе, могут постоянно меняться. Объем и цена, используемые для отдельной Операции, могут измениться в любой момент до её проведения. Компания не гарантирует доступность какого-либо конкретного обменного курса, и

8.4.8.

The User may use market data or similar information and the features and information solely in compliance with Applicable Law.

8.4.8. Пользователь имеет право использовать рыночные данные и аналогичную информацию только в соответствии с Применимым правом. 8.5.

Transactions may be subject to delays and/or conditions affecting their transmission or execution, and the Company shall not be liable for any of the aforementioned circumstances.

8.5.

Операции могут проводиться с задержкой, или к ним могут предъявляться условия, влияющие на их проведение, и Компания не будет нести ответственность за наличие таких обстоятельств.

8.6.

Transaction Requests may be subject to, and the Company shall have no liability for, delays and/or conditions affecting transmission or execution of Transaction Requests over which the Company has no control, including, but not limited to, mechanical or electronic failure or market conjecture.

8.6.

Заявка на Операцию может рассматриваться с задержкой, или к ней могут предъявляться условия, влияющие на её исполнение, и Компания не будет нести ответственность за наличие таких обстоятельств, включая механические или электронные сбои, или изменение конъюнктуры рынка.

8.7.

All Transactions performed using the Company's System are at the sole risk, will and discretion of the User initiating the Transaction, and the Company has no obligation to compensate or indemnify any User for any losses or presumed loss of profits due to failure or error in any Transaction.

8.7.

Все Операции, проводимые Пользователем через Систему Компании, проводятся на риск, по решению и усмотрению Пользователя, подавшего Заявку на Операцию, и Компания не будет обязана компенсировать или возместить какому-либо Пользователю убыток или потенциальную упущенную выгоду в связи со сбоем или ошибкой в какой-либо Операции.

8.8.

The Company shall not be liable for any unauthorized use of the User Account.

8.8.

Компания не будет нести ответственности за какое-либо неавторизованное использование Аккаунта Пользователя.

8.9.

For certain margin Transactions, the User may use capital provided by the Company or its Partners. For such Transactions, the System is running a risk management system which may liquidate the User's open positions without a prior notification. Risk management system is inactive during the first 3 minutes of trading hours in the System so the User must control his risk himself. Risk management system is an additional service which the User can't rely on. The Company doesn't take any responsibility for the losses occurred during the normal work of risk management system or any losses occurred by its failure.

8.9.

Для определенных маржинальных Операций Пользователь может использовать средства, предоставленные Компанией или её Партнерами. Для таких Операций Система запускает систему риск менеджмента без предварительного уведомления. Система риск менеджмента неактивна в течение первых 3 минут торгового времени, и Пользователь должен контролировать риск самостоятельно. Система риск менеджмента является дополнительным сервисом, на который Пользователь не должен полагаться. Компания не берет на себя ответственность за убыток, возникший во время нормальной работы системы риск менеджмента или любой убыток, возникший в результате сбоев в системе риск менеджмента.

8.10.

Placing contingent Transaction Request, such as “stop-loss” or “stop-limit” Requests, will not necessarily limit the User’s losses to the intended amounts, since market conditions may make it impossible to execute such Requests. The use of a leverage can work against the User as well as for the User and can lead to large losses as well as gains.

8.10.

Размещение Заявки на Операцию под условием, такую как «стоп-лосс» или стоп-лимит, не обязательно ограничит убыток Пользователя указанными суммами, поскольку рыночные условия могут не позволить совершить такие Операции. Использование плеча может сыграть против Пользователя, а также привести к крупным потерям, также как к крупным прибылям.

8.11.

For more information on the risks related hereto, please read carefully the Company’s Risk Warning Statement provided in Schedule 3 hereto.

8.11.

Для получения дополнительной информации о рисках, связанных с настоящим Соглашением, внимательно изучите Предупреждение о рисках, приведенное в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

9.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

9.

ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

9.1.

The Company hereby grants the User a limited, nonexclusive, nontransferable license (hereinafter referred to as the “License”), to access and use the System and Services during the term of the Agreement and in accordance with the terms and conditions hereof and the instructions provided by the System. Any other use of the System or any of its components is expressly prohibited. All other rights to the System or any of its components are reserved by the Company. The User shall not otherwise copy, transmit, distribute, sell, resell, license, de-compile, disassemble, modify, publish, participate in the transfer or sale of, create derivative works from, display, incorporate into another website, or in any other way exploit the System or any of its components or any other part of the Services or any derivative works thereof, in whole or in part for commercial or non-commercial purposes.

9.1.

Компания настоящим наделяет Пользователя ограниченной, неисключительной, непередаваемой лицензией (здесь и далее – «Лицензия»), предоставляющей в

соответствии положениями настоящего Соглашения и инструкциями Системы доступ и право пользования Системой и Услугами в период действия настоящего Соглашения. Любое иное использование Системы или каких-либо её компонентов, разрешается только Компании. Пользователь не имеет права копировать, передавать, распространять, продавать, перепродавать, давать права пользования, декомпилировать, разбирать, изменять, публиковать, участвовать в передаче или продаже, создавать производные продукты, выставлять, инкорпорировать в другой сайт или иным образом использовать Систему или её компоненты, или любую другую часть Услуг или производных работ, полностью или частично, в коммерческих или не коммерческих целях.

9.2.

All the terms and conditions specified herein apply to the System as a whole, all of its separate components and the Services.

9.2.

Все условия настоящего Соглашения применяются к Системе в целом, её отдельным компонентам и всем Услугам.

9.3.

The License shall be effective worldwide except for the Restricted Territories.

9.3.

Лицензия действует во всех странах мира, кроме Запрещенных территорий.

9.4.

The System may contain other licensed protected intellectual property which belongs to third parties and is being used by the Company under a license or similar permission, and User shall have no claim to such intellectual property.

9.4.

Система может содержать иную лицензированную интеллектуальную собственность, принадлежащую третьим лицам и используемую Компанией на основании лицензии или аналогичного права, и Пользователь не наделяется каким-либо правом требования в отношении такой интеллектуальной собственности.

10.

FORCE MAJEURE

10.

ФОРС МАЖОР

10.1.

The Company shall not be responsible for damages caused by delay or failure to perform undertakings under this Agreement when the delay or failure is due to fires; strikes; floods; power outages or failures; acts of God or the state's enemies; lawful acts of public authorities, including, but not limited to, changes in law or regulation or adoption of new laws and regulations; any and all market movements, shifts, or volatility; computer, server, or Internet malfunctions; security breaches or cyberattacks; criminal acts; acts or omissions of third parties, including the Company's Partners; or, any other delays, defaults, failures or interruptions that cannot reasonably be foreseen or provided against. In the event of force majeure, the Company shall be excused from performance of any and all obligations hereunder.

10.1.

Компания не будет нести ответственность за ущерб, нанесенный отсрочкой в исполнении или неисполнении её обязательств по настоящему Соглашению в случаях, когда такие отсрочка или неисполнение являются результатом пожара, забастовки, наводнения, отключения или сбоя в подаче электроэнергии, стихийного бедствия или действий врагов государства, законных действий властей, включая, без ограничения, изменения или принятия новых законов и подзаконных актов; любых изменений, сдвигов или волатильности на рынке; сбоев в работе компьютеров, серверов или интернета; нарушений безопасности или кибератак; преступных деяний; действий или бездействий третьих лиц, включая Партнеров Компании; или любых иных задержек, просрочек, сбоев или прерываний, которые невозможно разумно предвидеть или предупредить заранее. В случае форс мажора Компания не будет обязана выполнять какие-либо обязательства по настоящему Соглашению.

11.

GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

11.

ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

11.1.

This Agreement and any dispute, claim, suit, action, arbitration or proceedings of whatever nature arising out of or in any way related to them are governed by, and shall be construed in accordance with the laws of Estonia.

11.1.

Настоящее Соглашение, а также любой спор, претензия, иск, судебное, арбитражное или любое иное разбирательство, вытекающее из него или любым образом связанное с ним, регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Эстонии.

11.2.

In the event of a dispute between the User and the Company or disputes arising from the Agreement or related hereto, the Parties shall make every effort to resolve them by negotiations. In the case of a claim in relation to the System, any of its components and/or Services, the User shall forward to the Company a written claim at the following email address: support@uvi.kz The Company shall respond to the claim within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt.

11.2.

В случае возникновения спора между Пользователем и Компанией или споров, вытекающих из настоящего Соглашения или в связи с ним, Стороны предпримут все возможные усилия для их разрешения путем переговоров. В случае наличия какой-либо претензии в отношении Системы, какого-либо из её компонентов и/или Услуг, Пользователь направляет письменную претензию на следующий электронный адрес Компании: support@uvi.kz. Компания обязана ответить на претензию в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения.

11.3.

In the event that the Parties are unable to reach a mutually satisfactory resolution of any dispute, controversy or claim, arising out of or relating to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof within 60 (sixty) calendar days following good faith efforts to settle the dispute amicably pursuant to Section 12.2, such a dispute, controversy or claim shall be submitted to and shall be settled by the court of general jurisdiction at the place of registration of the Company.

11.3.

В случае если Стороны не в состоянии прийти к удовлетворяющему обе Стороны решению спора, вытекающего из или возникшего в связи с настоящим Соглашением или его нарушением, или недействительностью, после того, как они в течение 60 (шестидесяти) календарных дней предпринимали добросовестные усилия по урегулированию спора мирным путем в соответствии со Статьей 12.2, такой спор, разногласие или претензия передаются на рассмотрение суда общей юрисдикции по месту регистрации Компании.

12.

NO CLASS PROCEEDINGS

12.

КОЛЛЕКТИВНЫЕ ИСКИ

12.1.

The Company and the User hereby agree that any of them may bring claims against each other only solely and on an individual basis and not as a plaintiff or class member in any purported class, consolidated or representative action or proceeding. No adjudicator may consolidate or join more than one person's or party's claims and may not otherwise preside over any form of a consolidated, representative, or class proceeding.

12.1.

Компания и Пользователь настоящим договариваются, что любой из них имеет право подать иск против другого только единолично и на индивидуальной основе, и не в качестве истца или члена коллектива по любому коллективному, консолидированному или представительскому иску, или судебному разбирательству. Ни один арбитр не имеет права консолидировать иск более чем одного лица или одной стороны, и не может иным образом рассматривать любой вид консолидированного, представительского или коллективного иска, или судебного разбирательства.

13.

NOTICES AND COMMUNICATION

13.

УВЕДОМЛЕНИЯ И СРЕДСТВА СВЯЗИ

13.1.

The Company reserves the right to send notices to and communicate with the User by any means of communication available to the Company, considering the contact details provided by the User.

13.1.

Компания оставляет за собой право направлять уведомления и общаться с Пользователем с помощью любых доступных средств связи, с учетом контактных данных, предоставленных Пользователем.

13.2.

The User expressly agrees to receive any notices in electronic form and to be bound by them.

13.2.

Пользователь прямо соглашается получать любые уведомления, в том числе те, которые могут нести обязывающий характер, в электронной форме.

13.3.

The main official information channel for the Company is the Website.

13.3.

Основным каналом официальной информации является Сайт.

14.

ASSIGNMENT

14.

УСТУПКА ПРАВ

14.1.

This Agreement, and any of the rights, duties, and obligations contained herein, as well as User Accounts are not assignable or transferable by the User without prior written consent of the Company. Any attempt by the User to assign this Agreement without written consent of the Company is void.

14.1.

Настоящее Соглашение, а также все предусмотренные им права, обязанности и обязательства, а также Аккаунты Пользователей не могут быть уступлены или переданы кем-либо из Пользователей без предварительного письменного согласия Компании. Любая попытка Пользователя уступить настоящее Соглашение без письменного согласия Компании является ничтожной.

14.2.

This Agreement, and any of the rights, duties, and obligations contained herein, are freely assignable by the Company without notice or the User's consent.

14.2.

Настоящее Соглашение, а также все предусмотренные им права и обязанности, могут быть свободно переданы или уступлены Компанией без уведомления или получения предварительного письменного согласия Пользователя.

15.

RESTRICTIONS OF USE

15.

ОГРАНИЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

15.1.

The Company at all times shall have the right to block User Transaction or temporary suspend access to or completely close such User's Account or suspend access to any Services or regulate in any manner the right to use the System or any of its components without prior notice in the following circumstances:

15.1.

Компания в любой момент времени имеет право заблокировать Операцию Пользователя или временно ограничить доступ, или полностью закрыть Аккаунт Пользователя, или ограничить доступ к Услугам, или ввести любые правила по пользованию Системой или любыми её компонентами в следующих случаях:

15.1.1.

The User is in the breach of the provisions of the Agreement and/or Applicable Law;

15.1.1.

Пользователь нарушил положения настоящего Соглашения или Применимого права.

15.1.2.

The User is late on any payment due to the Company;

15.1.2.

Пользователь просрочил оплату какого-либо платежа Компании;

15.1.3.

Any of the events described in Sections 4.2.1-4.2.5 occur.

15.1.3.

Наступило любое событие, описанное в Статьях 4.2.1-4.2.5.

15.2.

Notwithstanding the foregoing, the Company may temporarily restrict or terminate access to the System or any of the Services or regulate in any manner the right to use the System or any of its components without prior notice at any time at its sole discretion, and User shall have no claim to any compensation in relation to such restriction, termination or regulation.

15.2.

Несмотря на вышеизложенное, Компания может по собственному усмотрению без предварительного уведомления в любое время временно ограничить или прекратить доступ в Систему или к каким-либо Услугам или ввести любые правила по пользованию Системой или её компонентами, и Пользователь не будет иметь права на какую-либо компенсацию в связи с таким ограничением, прекращением или введением правил.

16.

CONSEQUENCIES OF TERMINATION

16.

ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

16.1.

Upon the termination of this Agreement the User shall be denied access to his or her User Account and to any of the Company's Services whatsoever.

16.1.

После прекращения настоящего Соглашения, Пользователь не будет иметь доступа к его или её Аккаунту и каким-либо услугам Компании.

16.2.

In the event there is a remainder of funds on the User's Account on the date of termination of the Agreement, the User may request to withdraw such funds. The Company shall process such request in accordance with Section 6 hereof and the KYC Procedure.

16.2.

В случае, если на дату прекращения Соглашения на Аккаунте останутся какие-либо средства, Пользователь может подать заявку о переводе таких средств. Компания будет обрабатывать такую заявку в соответствии с Разделом 6 настоящего Соглашения и Процедурой «Знай своего клиента («KYC»)».

16.3.

Rights and obligations with respect to fees payable hereunder and such other provisions that by their nature are intended to survive termination will continue to apply after termination of the Agreement and closure of the User's Account.

16.3.

Права и обязанности в отношении комиссий, подлежащих оплате в соответствии с настоящим Соглашением, а также иные его положения, которые по своей природе должны продолжать действовать после его Прекращения, будут действовать после прекращения настоящего Соглашения и закрытия Аккаунта Пользователя.

17.

SEVERABILITY

17.

ДЕЛИМОСТЬ

17.1.

In case of any provision hereof, as amended from time to time, is determined to be invalid, void, or unenforceable, in whole or in part, by any court of competent jurisdiction, such invalidity, voidness, or unenforceability attaches only to such provision and the remaining terms hereof shall remain in full force and effect.

17.1.

В случае, если какое-либо положение настоящего Соглашения с периодически вносимыми изменениями будет признано любым компетентным судом недействительным, ничтожным или не имеющим законной силы полностью или частично, такая недействительность, ничтожность или неисполнимость касается только такого положения, а все остальные положения настоящего Соглашения будут продолжать действовать.

18.

LANGUAGES

18.

ЯЗЫКИ

18.1.

This Agreement and any of the integral parts thereof may be available in multiple languages, but in case of any discrepancy, the English version shall prevail.

18.1.

Настоящее Соглашение и любые его неотъемлемые части могут быть доступны на нескольких языках, но, в случае расхождений, преимущественную силу имеет версия на английском языке.

